

Algemeen Huldigings - Comité Kerstvlucht 1934 Amsterdam - West - Indie

In verband met de door het vliegtuig "De Snip" van de Koninklijke Luchtvaart Maatschappij te maken vlucht van Amsterdam naar West Indie, hetwelk uit het Moederland vertrekt op Zaterdag 15 December 1934 en op Curacao zal aankomen 22 December d.a.v., heeft zich ter plaatse, op initiatief van het Algemeen Nederlandsch Verbond en de Kamer van Koophandel en Nyertheid, een "Algemeen Huldigings-comité Kerstvlucht 1934 Amsterdam - West-Indie" gevormd, dat is samen-gesteld als volgt:

Bestuur:	Voorzitter	Dr. J.R. Arends
	Secretaris	H.A. Hessling
	Penningmeester	S.N. Ecury
Leden.	Ds. G.E. Alers	L.C. Kwartz
	J.B. Arends	Pastoor C. Penninx
	W.F. Craane	L. Posner
	Dr. B.J. Duetz	J.S. Rops
	John G. Eman	C.A. van Rossum
	K.K. van der Heide	Edw. de Veer
	S.Q. Oduber	

Het comité beschouwt het als een eer, dat de Hg. Heer wnd. Gezaghebber van Aruba zich bereid heeft verklaard het eere-voorzitterschap te aavaarden.

Namens de bevolking van Aruba zal het comité de bemanning van "De Snip", by haar aankomst alhier ontvangen en huldigen. De bemanning bestaat uit de heeren: J.J. Hondong, gezagvoerder; van Balkom, 2e bestuurder; S. van der Molen, radiotelegrafist en Stolk, werktuigkundige.

Deze huldiging zal o.a. bestaan in het aanbieden van kransen en geschenken aan elk der vliegers als een blyvende herinnering aan dit nationaal feit namens de bevolking van Aruba, waartoe het comité gaarne een beroep doet op de medewerking en de vrygevigheid der burgers.

By de leden van het comité staat de gelegenheid open op de daartoe bestemde lysten in te teekenen. Elk bedrag is welkom, ongeacht de grootte.

Het comité hoopt en vertrouwt, dat zy met en door de gansche burgers van Aruba in staat gesteld zal worden de dappere bemanning van het vliegtuig "De Snip", die ons de kerstgroeten uit het Moederland op 24 December 1934 komt brengen, een waardige ontvangst te be-reiden.

HET VLIEGTUIG WORDT OP ARUBA VERWACHT MAANDAG 24 DEZER DES MORGENS OM 10 UR EN ZAL WEDEROM NAAR CURACAO VERTREKKEN DES NAMIDDAGS OMSTREEKS 4 UR.

HET VERTREK VAN "DE SNIP" ZAL DOOR DE PHOHI WORDEN UITGEZONDEN, TERWIJL VOOR WEST INDIE EEN SPECIALE HERUITZENDING ZAL PLAATS HEBBEN OP ZONDAG 16 DECEMBER a.s. Van 2.24 tot 3.39 (Cur. tyd) op 19.71 en 25.57 meter.

HET COMITÉ NOODIGT DE BURGERS UIT OP MAANDAG 24 DEZER DE NATIONALE DRIEKLEUR UIT TE STEKEN TER EERE VAN DIT HOLLANDSCHE VIERMANSCHAP!

Hessling
Secretaris

Charles Lohman Ponson
y
Carmen Aurora Ponson

tienen el gusto de participar a sus amistades que su boda se efectuara el dia 29 del mes curso

Bekendmaking.

Aan aspirant auto-bestuurders wordt bij deze bekend gemaakt, dat men voor het afleggen van het rij-examen een auto ter beschikking moet stellen onder de kap ten minste plaats biedend aan vier personen. Het rij-examen kan uitsluitend worden afgelegd op Maandag, Woensdag en Vrijdag van 10 tot 12 v.m.

Ta participa pa medio di esaki na e hendenan koe ta deseñ di pasa examen como manehado di auto, koe nan mester pone na disposicion ora ta hasi e carrera di prueba, un auto koe tin lugá bao di capa pa por lomeno cuatro pasaxeros. Es examen por tumá lugar, dia Luna, dia Razon, dia Viernes di 10 te 12 or solamente.

A los aspirantes manejadores de autos se les participa por medio de esta, que para pasar el examen de aptitud deben poner a la disposición un carro que

brinde cabida para lo menos cuatro pasaxeros. Este examen puede tomar lugar solamente los Lunes, Miercoles y Viernes de las 10 a.m. a las 12 m.

Future drivers of motor-cars are hereby notified that for the purpose of passing the drivers test, they must have at their disposition a car offering room under the top cover for at least four passengers. This examination can only take place on the following days and time; Monday, Wednesday and Friday from 10 a.m. to 12 m.

Aruba, 12 December 1934.

De wnd. Gezaghebber,
Perret Gentil.

Aankondiging

De curator in het faillissement van Luis Eparza Garcia wonende op Aruba heeft op heden ter Griffie van het Kantongerecht op de Benedwindische eilanden, zittingsplaats Aruba nedergelegd de eerste uitdeellingslijst in bedoeld faillissement; welke aldaar gedurende tien dagen kosteloos voor de schuldeischers ter inzage zal liggen.

Aruba, 11 December 1934.

De curator,
C.W. Doesberg.

de tirá for di e truck na un distancia y parce cu e auto a pasa riba dsjé. E dos heridonan ainda ta den hospital y nan ta fuera di peliger, segun nos ta informá. E morto tabata lama den vida Miguel Lacle, di 17 años di edad y jioe di Johan Lacle y a wordé derá den cementerio di parroquia Noord.

Resumen: un morto causá pa buracheria y... falta di reglamento di tráfico. Aruba e ultimo aki nos a schirbi den varios ocasion y ta di spera cu nos autoridadan tuma debida nota di e casonan triste manera esaki y llega na establece e tan necesario reglamento.

OBSEQUIO

De la conocida casa Aruba Trading Co., Agentes de la Manufacturers Life Insurance Co del Canada, hemos recibido un lindo almanaque con su origino aki nos a schirbi den varios ocasiones y ta di spera cu nos autoridadan tuma debida nota di e casonan triste manera esaki y llega na establece e tan necesario reglamento.

Un morto y dos heridos

Esaki ta e resultado di un choque cu a tuma lugar ultimo dia Sabra anochi entre un truck cu tabata bin di San Nicolas cargá cu trabajadores y un auto Ford cu tabata bai San Nicolas. E truck cu tabata trece 14 trabajadores cu a caba di traha overtime, segun nos ta informá, tabata bin cu e trabajadores di cual varios tabata sintá cu nan pia colgando for di e truck pa Raad, compuesto di señores Dr. falta di por comodanan debida-mente. E auto manehá pa un prieta, J. H. Spreckel, C. N. tal Silverio Gonzalez, kende, nos Winkel, W. v. d. L. Schot- tabata burchi, en vez di a trata riegoz. Segun nos ta informá, di duna e espacio necesario na e referidos señores a hisbitá e truck, a llega demasiado cerca Aruba cu e objeto di por hasi di esaki, causando e choque un ligero inspeccion di nos haaf dunando pa resultado e siguiente y otros ramos cu lo por ta avertanan: Un di e trahadornan necesario y util pa progreso a haya un golpi na un dede di Aruba. Ayera mainta dichos señores cu un pia kibra y e ultimo cu a regresá atrobe pa Curacao tan mala suerte cu un pia kibra den e mes vapor y nos ta spe- na dos, e otro pia na tres y ra cu nan lo hiba un bon im- un terrible golpi den su cabes, presion di nos pida tera y cu cuyo golpi tabata e principal algo bona lo resultado di nan bi- causa di su morto. Esaki a wor- shita. Feliz Viaje!

DISTINGUIDOS VISITANTES.

Cu vapor di guerra J.M. van Nassau a hisbita nos isla dia 2 p.m. pa Curacao e grupo di miembros di Koloniale Raad, compuesto di señores Dr. J. de J. Arends, David Camente. E auto manehá pa un prieta, J. H. Spreckel, C. N. tal Silverio Gonzalez, kende, nos Winkel, W. v. d. L. Schot- tabata burchi, en vez di a trata riegoz. Segun nos ta informá, di duna e espacio necesario na e referidos señores a hisbitá e truck, a llega demasiado cerca Aruba cu e objeto di por hasi di esaki, causando e choque un ligero inspeccion di nos haaf dunando pa resultado e siguiente y otros ramos cu lo por ta avertanan: Un di e trahadornan necesario y util pa progreso a haya un golpi na un dede di Aruba. Ayera mainta dichos señores cu un pia kibra y e ultimo cu a regresá atrobe pa Curacao tan mala suerte cu un pia kibra den e mes vapor y nos ta spe- na dos, e otro pia na tres y ra cu nan lo hiba un bon im- un terrible golpi den su cabes, presion di nos pida tera y cu cuyo golpi tabata e principal algo bona lo resultado di nan bi- causa di su morto. Esaki a wor- shita. Feliz Viaje!

FIESTAS DE NAVIDAD

Si se dispone Ud. a pasar una noche buena de Pascua contento, visite con tiempo a WIMCO. en Wilhelminastraat, donde podrá comprar muy barato, toda loque se necesita para ello en este día. Para alegrar el espíritu tiene Ud la siguiente lista de los bien conocidos licores; donde hacer su selección.

- Champañas, "Mercier Red Star" Demi-Sec. "Monopole" Seco. Red Top y Demi-Sec.
- Whiskys: El famoso "WHITE HORSE" "Gray Castle" Fine old blended.
- Four Roses Canadian.
- American Bourbon, Gold Label "De Luxe".
- American Rye, Gold Label "De Luxe".
- Gilbey's Dry Gin y Old Tom.
- Gilbey's Cocktails "Martini", "Manhattan" y Bronx.
- Gilbey's Port y Sherry Wine.
- Los famosos productos de P. Bardinet
- Ron "NEGRITA", Crema de Cacao Chouva.
- Apricot, Cherry y Peach Brandy.
- Ron "Daiquiri Coctelera".
- Licores dulces y finos de F. Cazanove, como: Anisette, Crema de Menta blanco y verde. Peppermint y Kumel.
- Ponche Crema, el exquisito de Eilodoro Gonzalez de Caracas
- Brandy Tres Estrellas "Mareel Montasier".
- Vino Vermouth "Acasto", Oscuro y Blanco.
- Ginebra Vieja de Schiedam, on canecas y botellas verdes.
- Ginger-Ale "Canada Dry" y "Manhattan"
- Berveza Inglesa Tennent Pilsener, Stout y Malta.
- "Budweiser" el Rey de las cervezas Americanas.
- Cafe "Beech-Nut" en latas de 1 lb. et más puro y de mejor sabor
- "Christmas Box", preciosa caja de latón con un surtido de todos los productos de Beech-Nut Packing Co.
- Un gran surtido de taffes de John Mackintosh & Sons Ltd. los mejores fabricantes de esta clase de caramelos en bonitos envases.
- El famoso Radio de onda corta y larga "General Electric," para deleitar su oido, con escojida musica mundial, y que para ese dia preparan las mejores estaciones Radiodifusoras
- Y por último, para que su hogar esté respaldado como el mismo día, use los famosos bombillos "EDISON MAZDA"

Porfin! Porfin! Porfin! "El Corte Ingles"

Acaba de abriir sus puertas en Aruba

Ofrece un surtido extenso de vestidos hechos de todas clases para caballeros tales comodril de hilo, crash linen, casimir azul y en colores de ultima moda.

Ofrece tambien un lindo surtido de articulos para caballeros como corbata, pañuelos, ropa interior etc.

Para vestirse elegante hay que acudir a

"EL CORTE INGLES"

Precios incompetibles

G. de VEER. E.z.

al lado de ALL AMERICAS CABLE

BEKENDMAKING.

Hij die er prijs op stelt het nummer aangegeven op de hem krachtens de Motorrijtuig-, rijkwiel- en motorbootbelastingverordening 1928 voor motorrijtuig, rijkwiel en motorboot uitgegeven nummerplaat of -platen ook voor het belastingjaar 1935 te behouden, kan in de maand December 1934, zijn wensch hiertoe schriftelijk aan den ondergeteekende kenbaar maken, in welk geval hem, tenzij zulks onmogelijk blijkt te zijn, voor het belastingjaar 1935 een nummerplaat of -platen met het zelfde nummer zal of zullen worden uitgegeven.

Aruba, 6 December 1934.
De Ontvanger, Beaujon.

K.N.S.M.

De Agentschap van bovengemelde maatschappij is overgeplaatst naar de Nassaustraat No. 335, waar zij als naar gewoonte ter beschikking is van haar cliënteel in het bijzonder en van het publiek in het algemeen.

J. A. Arends, Suhrs.
Agenten.

K.N.S.M.

We beg to advise the public in general and our customers in particular that we have moved our office of the above-mentioned Line to Nassaustraat No. 335.

J. A. Arends, Suhrs.
Agents.

K.N.S.M.

La agencia de esta Compañia se ha mudado al Nassaustraat No. 335, donde queda como de costumbre a la disposición de sus favorecedores y del público en general.

J. A. Arends, Suhrs.
Agentes.

AANKONDIGING

Op Dinsdag, den 18n dezer om 10 uur in den voormiddag zal op verzoek van den Heer Frans Hans Maria Karner, procuratiehouder, wonende op Aruba, in zijne hoedanigheid van Curator in het faillissement van den Heer Emilio Alvarez en Mevrouw Alicia Olivet en met goedkeuring van den Edelachtbaren Heer Rechter Commissaris in voormeld faillissement ten overstaan van den ondergeteekenden Notaris, L.C. Kwartz te diens kantore, Schoolstraat No. 65 te Oranjestad op Aruba in het openbaar en volgens de plaatselijke gebruiken aan den meestbiedende worden verkocht, het navolgende tot voormeld faillissement behoorende onroerend goed te weten:

Het onbebouwd stuk grond groot 15 x 17 meter gelyk aan 255 M2 (twee honderd vyf en vyftig vierkante meters) gelegen ten zuiden van het woonhuis van genoemde Mevrouw Alicia Olivet aan den noorkant van de Nassaustraat te Oranjestad op Aruba.

Voor verdere inlichtingen verwoege men zich tot den ondergeteekenden Notaris.

Aruba December, 1934.

L.C. Kwartz.

Demuestra la experiencia que la aviación inglesa y gala se hallan por debajo de la yankee

La competencia Londres-Melbourne atestiguó que la Gran Bretaña y Francia, no han progresado como sus rivales. Los aeroplanos civiles galos no vuelan por la noche.

PARIS. Nov. 11.-- El derbi aéreo, Londres-Melbourne ha dejado a Francia completamente humillada por la evidente inferioridad de su aviación. Ni un solo avión francés pudo tomar parte en la competencia. Pero aun si Francia hubiera estado representado, los expertos técnicos franceses confiesan que ningún avión construido en su país hubiera podido llegar cerca de los «records» establecidos por aeroplanos americanos, e ingleses.

El gobierno de Francia gasta cantidades considerables en sus presupuestos aéreos, pero aparentemente estas sumas son distribuidas en que se traduzcan en resultados tangibles. Después de haber estado a la cabeza de todos las naciones en aviación militar y civil, Francia se encuentra actualmente detrás de los Estados Unidos, Inglaterra, Italia y tal vez hasta de Alemania. Sus aviones son lentos, sus motores menos resistentes, y sus líneas comerciales se hallan pobremente equipadas.

Cualquiera que haya volado en los aviones comerciales de los Estados Unidos no puede sino sorprenderse ante el progreso lento de la aviación francesa. En los Estados Unidos es posible volar de noche desde el Atlántico al Pacífico. En Francia las líneas comerciales no vuelan de noche.

Hasta en la línea entre París y Londres, los aviones franceses para el servicio a las tres de la tarde durante el invierno, mientras que los aeroplanos ingleses de la Imperial Airways vuelan hasta las 6.30 todas las noches. Un pasajero que vuela desde París a Barcelona o Madrid tiene necesariamente que pasar la noche en Marsella. Se cuenta que después que Jean Mermoz había volado día y noche desde Buenos Aires a París,

cruzando el Atlántico del Sur y haciendo mejor tiempo que el servicio aéreo alemán de esa misma trayectoria, su correo tuvo que permanecer veinticuatro horas en el aeropuerto de París por no haber llegado a tiempo

Get
**New Health—
Strength—
Vitality—**



**Start taking
SANATOGEN**
The True Tonic-Food

There is a definitely new strength for you in Sanatogen. For Sanatogen infuses into the very cells of your body exactly those elements—phosphorus and protein—from which new strength is derived.

Young men possess as well as the old, and the truly de-pendent, need it for best health.

Health means a feeling of youth—it means energy, life, and vigor. Many things make up this feeling, but the most important are phosphorus and protein. These are the elements which make up the body, and they are also the elements which make up the strength. In a very short time they build up the body, and they build up the strength. Sanatogen contains a full...

para conectar con el avión Paris-Berlin.

Los franceses fueron los primeros que establecieron una línea de pasajeros entre Marsella e Indo-China. En esta trayectoria difícil y larga, sus aviones establecieron hace varios años records espléndidos. ¿Pero qué quedan de estos «records» si se comparan con la hazaña de los pilotos holandeses (pilotos de la línea holandesa comercial K.L.M.) equipados con aviones americanos «Douglas», en la competencia Londres-Melbourne?

Dos aviones franceses iban a competir en el derbi Londres-Melbourne. El primero era un Wibault de un solo motor todo de metal, originalmente construido para llevar un motor de 300 caballos de fuerza, pero que fué equipado, en esta ocasión, con un motor de 600 caballos de fuerza. Las vibraciones del Wibault eran tan grandes que el aeroplano tuvo que ser retirado de la competencia. El segundo avión era el Bleriot Sagittaire III. Su velocidad era 208 millas por hora, pero sólo podía mantener esta velocidad en vuelos de corta duración, como quedó demostrado por varios ensayos. Este avión tuvo que retirarse del concurso cuando sufrió un accidente en Le Bourget.

En aviación militar el Nieuport 622 obtiene una velocidad de 144 millas por hora. Actualmente se están construyendo nuevos «Devoitines» que se espera alcancen una velocidad de 222 millas por hora.

Los únicos éxitos recientes de los franceses en la aviación son los vuelos de Jean Mermoz a través del Atlántico del Sur, en un avión «Couzinet». Este excelente piloto ha cruzado el Atlántico ocho veces desde Natal a Dakar y sus últimos vuelos han sido tan exactos como deben ser los vuelos de líneas de transporte y correos de la competencia.

Hasta ahora los franceses mantienen en Suramérica la supremacía aérea sobre los alemanes, sosteniendo su prestigio a pesar de la quiebra, hace tres años, de la Compagnie Generale Aerienne.

Pero en otros dominios de la aviación aún está todo por hacer. Sin embargo la competencia Londres-Melbourne por lo menos ha servido para que las autoridades francesas y el público se den cuenta de la inferioridad de sus aeroplanos. El General Dorain, Ministro de Aviación, anunció que para fines del año 1935 Francia organizará una competencia internacional de París a Saigon y regreso a París. Así se le ha dado un año a los fabricantes franceses para que preparen nuevos aeroplanos que puedan competir con éxito con aviones como los Comets, Douglas y Bellancas!

Lo que más carece la aviación francesa es del estímulo de la competencia que ha sido la causa primordial de la supremacía, en el campo de transporte, de los aviones americanos.

Se tenderá sobre el mundo una red de líneas aéreas que permita mayor celeridad de los tranportes por el Atlántico y el Pacífico

Espérase que los Estados Unidos acepten los planes del Dr. Eckener, secundados por Lichtfield, construyendo dos zeppelines, un dirigible metálico y una Terminal aérea

WASHINGTON. La Comisión que ha sido designada por el Presidente Roosevelt para trazar una línea política respecto a la aviación comercial se encontraba esta noche estudiando una proposición mediante la cual los Estados Unidos habrían



“4711” Colonia Tosca
combina el efecto refrescante de la “4711” Agua de Colonia con la fragancia de “4711” Tosca.

“4711” Genuina Agua de Colonia
Para el baño y el acaodor. Refrescante, fragante y vivificante. Es un medio eficazísimo contra el cansancio y la fatiga.
Etiqueta Azul y Oro

Matt-Creme
Supiere al cutis un tono deliciosamente mate. Es la base ideal para los polvos.

“4711” Genuina Agua de Colonia

el doctor Eckener se verían luego en situación de inferioridad, teniendo que competir con la aero línea germano-holandesa que seguramente habrá de constituirse. Los componentes de la comisión han manifestado interés en la cuestión de que los dirigibles están habilitados para esas expediciones de transportes aéreos con mayor capacidad y ligereza de la que disponen los aviones.

De ahora al mes de febrero, cuando la Comisión emita su informe al Presidente, habrá que decidir la vieja cuestión entre las máquinas de volar más pesadas que el aire y las más ligeras.

El doctor Eckener fué recibido por el Presidente Roosevelt, a la hora del té, en la Casa Blanca, presentándose luego ante la Comisión. Mañana, irá a ver al Secretario de Marina, Swanson, el contralmirante Ernest J. King, jefe de la Aeronautica Naval, y los jefes de despacho correspondientes, de las Secretarías de la Guerra, Marina y Comercio, tratando de las posibilidades de entrar en negocios con

Continúa en la pagina 3

“MARIA”

Novela scirbi por JORGE ISAACS

CAPITULO LVI
(CONTINUACION)

Despues cu mi a regla lo necesario por D... paga e condución di mi equipaje te ei y pa e despaché mas a dilantí, nos a dispidi di dsje y nos a monta nos mulanan. Nos a viajá a cabu mas di mitar di e subida di La Puerta, ora solo tabata baha. Na e momento cu mi mula tabata tuma algun rosea, mi no por a laga di nira cu satisficacion di unda mi a caba di salí y respira e aire fresco di e mondi. Mi tabata mira den un distancia e poblacion di Juntas. Pa promé vez dsje cu mi a salí di Londres, mi tabata sintimi doño absoluto di mi voluntad pa corta e distancia cu tabata separami di Maria. E seguridad cu solamente tabata faltami dos jornada pa caba mi viajá tabata dunami un animo grandí. Ora cu nos a llega a Hor-

un mulato halto y delegá a salí di for e monton di pacas di tabaco: tabata e caporal Justo. --Olé! señor Lorenzo-- e a grita su patron reconociendo e; eseí no ta e señor Efrain? Nos a corresponde su saludon; ami de lo mas cariñoso cu e estropeo por a permitimi. --Boso baha-- e corporal a sigui; algun mula lo ta cansa sigur. Y te unda boso nan ta bai awor? e a punta mientras Lorenzo tabata saca di e muchilanan provision pa compañía e chocolati cu nan a caba di hasi --Na Santana-- e a contesta. Mi a mira mi horloge y tabata diezun or. Nos despedi di e amigonan y despues cu nos tabata mei cuadra di e casita, Justo a llama Lorenzo: esaki a alcanzami poco rato despues. Capt. LX E dia siguiente pa cuator di atardi mi a llega na e altura di las Cruces. Mi a haha pa bolbe pisa e sue-

lo di unda mi a bisa a dios na mi tera nativo. Mi a bolbe mira e valle di Cauca, país tan bunita como desventurado. Mi razon tabata bati precipitadamente como e por a presintí cu pronto lo e sinti cabez di Maria: recliná ariba dsje y mi oido-unan tabata ansía pa tende den e viento un stem per di di Maria. Mi wowonan tabata fiho ariba e ceronan iluminá den distancia, unda e cas di mi tata tabata blanquea. Lorenzo a caba di alcanzami treciendo un hermoso cabai blanco cu e a ricibi na Tocotá pa mi hasi ariba dsje e ultimo tres leguanan di mi viaje. --Mira-- mi a bisé ora e tabata sillando e cabai; man- na b e ora aki nos lo llega. --Pero como alla?-- e a responde. --Cón? --E familia ta na Cali. --Bo no a bisami eseí. Pa- kiko nan a bin Cali? --Justo a contami ayera no- chi cu e señorita tabata ma- grito y mi a sintimi brazá. Lorenzo bisándomi esaki no tabata mirami y e tabata parecimi comovi. Mi a subi temblando e cabai cu e a presentami y e brioso animal a cuminsa baha velozmente e casi vando den e camino pedregoso. E atardi tabata llega. Un viento fuerte di West ta- bata zumba rond di mi den e peñazo y yerbanan. Den di cuarto di mi mama e confin di e horizonte, mi banda robéz ya e cas di mi tata no tabata blanquea den faldá scur di e ceronan. Y di nobo suspiros cu tabata hogami tabata sofocami. E stad a caba di drumi; ariba dje mi por a divisa, abri- llantá pa e luna, e follonan di su palmeranan. Mi mester a reuni tur e resto di mi valor pa llama a na porta di e cas. Un sir- viente a habri. Bahando mi a entregué e frena y mi a core precipitadamente pa e zagúan y parti di e corre- dor cu tabata separa e en- trada na e salon: tabata seur. Mi a delanta poco pasos ora mi a tende un grito y mi a sintimi brazá. --Maria! Maria!-- mi a selama estrechando contra mi cora- zon e cabes ei entregá na mi caribbean. --Ay! No. Dios mío! e a in- terrumpimi sollozando. Y lagándomi los e a cay ariba e sofa serca: e caba Emma. E tabata vistí na preto y e luna a caba di baña su cara bleek y di lagrimas. Den e instante aki e porta di cuarto di mi mama a habri. Mi mama, temblorosa y colmándomi cu su suchi- nan a rastrami den su bra- zon na e stoel unda Emma tabata stom y inmovil. --Unda e ta anto? Unda e ta?-- mi a grita. --Joe di mi alma! mi mama a selama cu e más profundo acento di ternura y volvien- do pretándomi contra su pecho,-- den cielo!

LXI Tabata imposibel pa mi por a hiba cuenta di lo que a pasami un anochi cu mi;

Se tenderá sobre el mundo una red

Viene de la pagina 2

tencialidades que para el tráfico mercantil intercontinental ofrecen los dirigibles.

Lichtfield no participará en esas pláticas.

--No es posible hacer nada, dijo, si la Comisión no recomienda al Gobierno que tome por su cuenta la construcción de los dirigibles.

La Comisión, que se encuentra presidida por Ewing Y. Mitchell, subsecretario de Comercio, ha expuesto que está dispuesta a reiterar su proposición de que se destine un crédito de 17 millones de pesos del fondo de obras públicas para construir dos dirigibles del tipo Zeppelin, otro forrado de metal y una estación terminal que costaría dos millones de pesos.

La proposición de Mitchell ha sido respaldada por el doctor George Lewis, miembro de la Comisión Nacional Consejera de Aeronáutica.

El doctor Eckener, que de su propia experiencia personal ha sacado argumento, expone que los dirigibles son tan seguros como los trasatlánticos, aduciendo que él ha hecho en el «Graf» setenta y dos travesías del proceloso Atlántico.

«Bajo un mando competente--dijo--una nave aérea es capaz de voar cualesquiera sean las condiciones del tiempo en todas las situaciones».

Después dió una breve idea de sus proposiciones y planes. Sugirió que los Estados Unidos levanten la prohibición que tiene dictada contra las demás naciones en relación con el helio, afin de que esos países puedan usar ese gas no explosivo.

Los operadores, en el caso de que los Estados Unidos se unieran, dijo, tendrían dos rutas principales: una desde Friedrichshafen, base de amarre del dirigible Graf Zeppelin, a Suramérica, otra de los Estados Unidos a Batavia en las Indias Orientales Holandesas.

Dos días se emplearían en ir desde la América del Norte a la Europa Meridional, agregó, seis y medio días a Batavia y cinco días a Río de Janeiro, via

Europa.

Cada compañía actuaría independientemente, permitiendo a la otra el uso de sus facilidades de amarre. Solicitó autorización para hacer uso de la estación aérea naval de Lakehurst, Nueva Jersey, con mástil de amarre suplementario que se construirá al Sur de Baltimore.

Lichtfield siguió diciendo que los estudios de su corporación muestran que un viaje de dos días y medio desde los Estados Unidos a Europa, y tres días al retorno, con día y medio desde California a Hawaii, y dos al regreso, podría mantener por los dirigibles de su Compañía.

El precio sería de 400 pesos por pasajero, 1 peso por cada libra de peso y 5 centavos por cada carta, terminó diciendo.

El precio sería de 400 pesos por pasajero, 1 peso por cada libra de peso y 5 centavos por cada carta, terminó diciendo.



PABST
La Cerveza que deleita el paladar

PABST
La Cerveza insuperable

PABST
La Cerveza que le da tono

Calidad, Pureza y Aroma

primeras bases de un cigarrillo, la encontrarán en el cigarrillo negro

OZAMA

Protector de su salud.

Si bo kier compra Bicicleta bon y barata bai na

PANAMA BAZAAR

Tamben a jega un surtido di bisti CHIC na prijs baratisimo.

Si quiere ser fuerte tome el mejor reconstituyente a base de malta

“REINA”

Le devolverá su apetito.

Japan's Naval Proposals Would Put All in Orient at Her Mercy, Says Stirling

Abolishing Offensive Warships Would Double Her Strength. Weaken Others to Impotency

By REAR ADMIRAL YATES STIRLING, JR.,

The ultimate effect of the abolition by all nations of offensive types of warships, such as battleships, battle cruisers, aircraft carriers and heavy cruisers, as proposed by Japan, very likely would be for a radical change in the strategy of war on the seas. The absence of these types from navies must cause the "concentrated fleet" to lose its former significance.

The "guerre de course" war against enemy sea-borne commerce, then might become naval strategy's principal objective.

Our great naval historian, Admiral Mahan, concluded that war against commerce did not produce decisive results. It has not the majestic quality of a blockade, which is a most formidable war measure and in past has brought overwhelming success.

Reverting to the "guerre de course" is rather an acknowledgment that a nation does not possess the physical power to

establish and enforce an effective blockade.

The submarine no doubt has made a close blockade of an enemy's commercial port difficult, if not impossible, to maintain, yet it might become an efficient blocker and has proved itself a likely weapon to be employed in the "guerre de course."

In 1812 the frigates and privateers of the United States waged a destructive war upon Britain's commerce. Success was due primarily to the fast sailing qualities of the United States ships employed.

The speed of the submarine is only moderate, 20 knots as a maximum on the surface, but the possession of "invisibility" partly overcomes this handicap. Instead of running away from a heavier gunned ship, the submarine disappears from sight. Stealth is the submarine's ally.

Control of Sea Is Vital Need

The submarine is said to be the weapon of the weaker sea power. Germany employed them in her "guerre de course" against the allies. She believed it was the one chance of defeating Great Britain on the seas.

This method of naval war surface warships of the allies were so numerous and ubiquitous that the surface of the seas was made too unsafe for the under-water vessel. To give effective value to this kind of submarine warfare a nation must be capable of disputing the control of the surface of the seas in vital areas.

Both France and Japan have built large modern submarine fleets and no doubt are depending upon this type to even up their inferiority in so-called offensive surface warships, the idea in mind being of course the "guerre de course" and also to prevent a blockade of their ports by a superior surface war fleet.

It is yet too soon to predict the influence upon world public opinion of this radical suggestion of abolition of offensive warships.

A frightened world is seeking an escape from another war. Should the principal nations be convinced that this plan holds out some hope they might embrace it.

Russia and Germany with their inferior navies doubtless would give their approval. France and Italy might be persuaded.

GRATITUD

Pa medio di es lineanan aki mi ta expresá den mi number como di mi familia nos reconocimien to na apreciable doktor DUSENBROEK pa toer su servicio profesional i atencion ricibi di dicho señor durante e temporada di 6 aña koe e tin establecí na e isla aki i nos ta recorda semper su cariño i bon trato i nos ta spera koe bon Dios lo sigui favorece den su profesion.

Visto koe nos dokter ta na idea di separá pronto for di nos pa bai na su suela natal nos ta desea pe un feliz viaje i nos ta spera di tin e dicha di bolbe mire pronto koe salud sea nos.

Aruba 12 December 1934
Alfonso v. Th. Coronel

Acabamos De Recibir

Un variado surtido de sombreros para damas, como tambien lindos zapatos cubanos y tela de fantasia, perfumes, etc.,

Precios sin competencia.

Isidro A. Geronimo & Cia.

a despierta ariba un cama mi tabatin e crueldad di rodea di persona y efectos bisé;

cu casi mi no por a distingui.

Un lampi cuyo luz tabata hasi mas secur e cortinanan den su di mi cama, tabata difundi un claridad indeciso den e cuarto silencioso.

En vano mi a atenta di incorporami; mi a llama y mi a sinti cu nan tabata preta uno di mi manan; mi a bolbe llama y e nomber cu debilmente mi tabata pronuncia tabatin un suspiro pa contesta. Mi a bolbe pa e banda di unda e suspiro a sali i mi a reconose mi mama, cuyo mirada anheloso y llen di lagrimas tabata yho den mi cara. E a hasimi hopi preguntas casi den secreto y cu un stem asina suave pa e sabi sigur si mi tabata aliviá.

--Conque ta verdad?-- mi a puntré ora e recuerdo ainda confuso di e ultimo vez cu mi a miré a bini na mi memoria.

Mi mama, sin contestami, a zak su frente den e cuschini, uniendo asina nos cabeznan.

Despues di algun momento

Y e tabata caricia mi frente cu su manan of tabata junta cu mi cabel.

LXII

Tres siman a pasa desde mi llegada, durante cuyo tempo Emma y mama tabatin mi na nan lado consajá pa e dokter. E dia y nochi nan di e lunanan a pasa ariba su graf y mi lipnan no a pronuncia un oracion. Mi tabata sintimi ainda sin e fuerza necesario pa bishta e mansion bandoná di nos amor: pa mira e graf cu tabata scondi dilanti mi vista.

Emma tabata contami lentamente tur e amargura di su ultimo confidencianan di Maria pa mi.

Arriba e mainta di e dia cu Maria a schiribi mi su ultimo carta, Emma, despues di e busqué inútilmente den su cuarto, a hayé sintá ariba e banki di piedra den e hoffi.

Emma por a mira cuanto e a lora: su wowonan; fiho den e stroom, tabata humedece ainda cu su lagrimanan su cara bleek y delegá cu promé tabata asina llen di gracia.

--Pakiko bo a bin awe bo so?-- Emma a puntré-- mi kier a compañabo manera ayera.

--Si-- e a contesta,-- mi tabata sabi, pero mi a desapa di bin mi so, mi a kere cu mi tabatin forza. Yudami camna.

E a leun den brazo di Emma y a bai den e rosál en e frente di mi ventana. Despues cu nan tabata cerca, Maria tabatá contemplé casi sonriendo y kitando e dos rosanan mas fresco, a bisa: --Tal vez esakinan ta e ultimo--.

Mira cuanto konoppi e tin: lo bo pone na Virgen e mas bonitanan cu bai habriendo.

Acercando su cara na e rama mas floreceinte e a agrega. --Adios, mi rosál, emblema querido di su constancia! Abo lo bisé cu mi a cuidé semper-- e a bisa dirigiendo su mes na Emma, cu tabata lora cu ne.

Mi ruman kier a saqué for den e hoffi, bisando: --Pakiko bo ta triste asina? Papa no a combini pa tardá nos viaje? Nos lo bolbe tur dia. No ta verdad cu bo ta sintibo mehor?

--Laga nos keda un rato mi ainda-- Maria a contesta ligero y lento, na e ventana di mi cuarto: e a keda mirando y a zak desapaes pa kita tur e azucenanan di su mata predilecta, bisando mi ruman: bisé cu nunca e a laga di florece. Awor laga nos bai. E a bolbe para na e orilla di e rooy y mirando tur rinda e a zak su frente ariba pecho di Emma, murmurando: --Mi no kier muri sin antes bolbe mire aki! Durante e dia ei e tabata mas triste y silencioso cu nunca. E tabata recliná den ventana y su cabeí habri tabata ocultá su cara.

--Maria-- Emma a bisa desques di a miré un momento den silencio-- no ta hasi bo malo e viento di atardi? --Ya nada por hasi mi malo.

--Lo bo kier bai cu mi den e oratorio? --Awor no: mi ta desea di ta aki ainda; mi tin tanto cos di contabo... --No tin tempo pa bo bisaminan otro parti? Bo bitan obedecido na e ordenan di dokter, ta hasi en

vano tur su cuidadonan y nos zorg.

--E cos ta cu bosonan no sabi cu mi ta bai muri-- e a contesta brazando Emma y llorando ariba su pecho.

--Muri awor--muri awor cu Efrain ta llegando? --Muri sin miré mas nunca, sin bisé... sin cu mi por sperar... sin bisá ta spantoso, pero ta verdad: tende: mi kier laga pa bo tur lo que ta dím y tur loque ta asina aprecia pé.

--No filihibo asina-- Maria a sigi bisa,-- ya mi no por ser su esposa; Dios kier libré di e dolor di mirami muri. Ay! mi no por muri conforme sin duné mi ultimo adios! Preté pami den bo brazanan y bisé, cu en vano mi a lucha pa no bandoné... cu mi tabatin mas miedo di su soledad cu di e mes morto, y...

Maria a stop di papia y tabata tembla den e brazo di Emma; esaki tabata colmé di sunchi y su lipnan tabata frioe; e a llamá y no tabatin cónstata; Emma a grita y nan a bini na su auxilio.

OZAMA

de lo contrario quedará su persona ridicula.

e ta sigui

RED "D" LINE

(LINEA "D" ROJA)

Servicio entre New York, Puerto Rico; Curacao, Aruba y Venezuela.

VAPORES	Sale de Nueva York	Sale de Curacao	Llega a Aruba y sale para Maracaibo
SS. "CARABOBO"	Dec. 5	Dec. 15	Dec. 16
SS. "TACHIRA"	Dec. 12	Dec. 23	Dec. 24
SS. "FALCON"	Dec. 19	Dec. 30	Dec. 31
SS. "CARACAS"	Dec. 27	Jan. 6	Jan. 7
SS. "LARA"	Jan. 3	Jan. 13	Jan. 14

Se expide pasajes a puertos Europeos via New York en combinacion con las principales Lineas de vapores que hacen dichas travesias.

S. E. L. MADURO & SONS

Agentes en Curacao

John G. Eman

Agente en Aruba Teléfono No. 32



HAMBURG-AMERIKA LINIE

Passenger and Freight service
NEXT SAILINGS FROM CURACAO.

to Pto. Colombia, Cartagena, Cristobal, Port Limon & Pto. Barrios.

SS. "Iserlohn"	Dec. 19
MS. "Cordillera" (12,300 R.T.)	Dec. 27
M.S. "Phoenicia"	Jan. 14

Calling at Aruba direct.

All vessels calling at Cristobal connect there with vessels to the Pacific Coast of South, Central and North America. Through Tickets are issued to any port on the Pacific and also New Orleans, Havana and New York.

to EUROPE via Pto. Cabello, La Guaira, Trinidad and Barbados.

MS. "St. Louis" (16,750 G.R.T.)	Dec. 15
MS. "Phrygia"	Dec. 29
MS. "Cordillera" (12,300 G.R.T.)	Jan. 12

Besides AMSTERDAM and HAMBURG our Passenger Motorships call also at SANTANDER, PLYMOUTH and CHERBOURG. to MARACAIBO (and ARUBA if sufficient inducement offering).

SS. "Alemania" in connection with our outward and homeward vessels sails regularly to and from Maracaibo.

All further informations are gladly given at the HAPAG Offices:

EDWARDS, HENRIQUEZ & Co.
Curacao, Tel. 106

ARUBA TRADING Co., Aruba Tel. 27

Japan's Naval Proposals Would.....

islands of Alaska, the Russian Far Eastern Provinces, the French Cochinchina, even British and Dutch Malaya.

Reports from London indicate a British compromise in reduction numbers and size of offensive types and in a measure agreeing in principle, but not in fact to parity of navies. It is said that Great Britain's stand has given Japan hope.

Great Britain and Japan are on the same side for reduction on the size of offensive types, while the United States is opposed. This may cause a breach between the two English speaking nations.

Equality of security is Japan's slogan. How may equality of security be judged? It is evident that the conference was fundamentally handicapped in working out a definite plan for security when it is permitted to deal only with the instruments of war and not with the political acts that cause

the possible exception of the Soviet, relative to the Far East, are purely defensive. No western nation desires more territory in that area and asks only for equal opportunities in trade.

In the light of recent history, it is impossible to consider Japan's aims as purely defensive, except inasmuch as she believes religiously that her situation and her security as a world power give to her acts a defensive intention.

Control of China Is Japan's Dream

Japan visions herself as the champion of China against a grasping western industrial system. The fertility of China and the density of its population lie along the water courses, flowing between high mountain barriers, running almost due East and West.

These valleys are the basins of the Liao and Amur Rivers in the north of Hoang-Ho and the Yangtze Kiang in the center and the Si-Kiang in the south of China. The regions can all be reached by sea power in the form of river gun-boats.

Japanese commercial penetration into these basins is progressing in spite of periodic Chinese boycott. Japan some day counts upon becoming the great "middleman" to control China's industrial development and her foreign trade.

China has but few railroads or motor roads. Communication for centuries has followed the river courses.

To bring heightened commercial prosperity to a backward China and render available her great resources, modern machinery must be introduced. Through the construction of air fields, motor roads, railroads, water power and industrial plants, China will be given start on the road to industrial prosperity which may upset the economic stability of the world.

Japan appears to consider the organizing work of these potential projects, their financing and the furnishing of material, her right as the leader of the Orient. The open-door policy disputes this right.

Japan has been unable to find territory under her suzerainty whose climatic condition is suitable for the settlement of her excess population. Japanese commercial colonies exist in localities under alien flags, but no nation desires to lose its manpower to other nations.

Naval Equality Is Crucial Issue

Japan since embracing western civilization and industrial methods is finding her isolation restrictive.

Japan burst the confining steel bonds of rival sea powers through her victorious war with China and Russia. The outlets on the Asiatic coast possibly are sufficient for the present. Eventually though she may desire to break the bonds in other directions.

The similarity between Great Britain's policies making herself the naval and commercial mistress of the seas follows closely Japan's rise to world prominence and might be accepted as an augury of what may be in the Japanese mind. Great Britain systematically and singly defeated all rival sea powers.

In fairness to mankind, who are trembling in mortal terror on the brink on the abyss of curity and limitation of naval armaments cannot afford to disregard the probable aims and intentions of nations and the strategic and economic situations involved.

With this data as the basis of a conference to give equality of security to all nations and thus avert war, a fair decision as to quantity and quality of weapons would be less difficult to reach.

Señores detallistas, no se dejen sorprender

OZAMA le deja mas beneficios y venden un producto mejor



DE **Nederlandsche Padvinders Vereniging.**

Afdeeling Oranjestad Aruba N. W. I.

GROEP NIEUWS

Groepnieuws van Zaterdag, 15 t.m. Zondag 23 December 1934.

Groepmededeeling.

Besloten onze kerstfeest te houden, den 25n. dezer in het gebouw vroeger genaamd "Mira Mar"

Zaterdag 15 December om 5 n. m. troepbijeekomst. Wedstrijd in het seinen en voorbereiding voor Kerstfeest.

Zondag, 16 December om 2 n. m. Hordebijeekomst. Sterwerk, spelen en afspreken wat op Kerstfeest wordt gedaan.

Woensdag, 19 December om 5 n. m. Hordebijeekomst. Sterwerk en wedstrijd in het zingen.

Donderdag, 20 December om 5 n. m. Troepbijeekomst Jongens, die 2e of 1e klasse-eischen willen afleggen komen in de leiderskamer vóór of na de bijeenkomst.

Zaterdag, 22 December om 5 n. m. Troepbijeekomst 20 w.p. voor de mooiste patrouille-kamer bij inspectie.

Zondag, 23 December om 2 n. m. Hordebijeekomst. Fijne spelen en laatste wiken voor Kerstfeest.

D.

El Super cigarrillo

"OZAMA"

Protector de su apreciada salud.

VACANTIE.

"Leve de vacante!" daarmee eindigde het hoofd der Julianaschool zijn toespraak tot zijn schoollieden na afloop der openbare les. Die openbare les draagt altijd een prettig karakter. De school is dan toegankelijk voor de ouders der kinderen. Vele ouders maakten er Dinsdag j.l. 11 Dec. er dan ook gebruik van, om eens te zien hoe hun kinderen in de school gehuisvest waren, en kregen daar meteen gelegenheid eens te zien en te hooren hoe de onderwijzessen zich van hun moeilijke taak kweten. Misschien waren er wel die meteen nog hun geheugen konden opfrischen over zelfstandignaamwoorden, lidwoorden, wanneer Karel de V vermoord werd enz. enz. Voor velen prettige herinneringen.

Na het speelkwartiertje nog een les en toen kwam het groote moment. Toespraak van het hoofd der school, de heer Zep. Lampe, gevolgd door eenige leuke stukjes gespeeld door de kinderen.

Spelers en speelsters genoten al evenveel als de toehoorders zelf. Onder de toehoorders merkten we den Hoogedelgezagheeren heer Perret Gentil, waarnemend Gezaghebber van Aruba op, die door zijn tegenwoordigheid blijk gaf van zijn belangstelling in het onderwjs.

De heer H.E. Lampe vroeg even de aandacht en wenschte alle kinderen en ouders een prettig kerstfeest, wees in een keur van woorden op de moeilijke taak van

AVISO

Nos ta ofrece tanto na nos estimado lectoran como na publico y comercio en particular e siguiente articulanon: Papel di superior calidad tamaño

di carta	F. 2.75	pa 500 hojas
di copia pa typewriter coló rosa y blao	1.50	"
pa capa di boeki, coló naranja y blao, imitacion di cuero, mashá bonita, tamaño 22x28"	0.10	pa hoja
Carton blanco tamaño 22x28"	0.15	"
"	0.20	"
Envelop blanco comercial 22"x28"	0.50	pa 100
"	0.90	"
"	0.80	"

IMPRESA "EL DESPERTADOR"

COCOMALT

is geen chocoladepoeder, geen melk, geen cacao maar een wetenschappelijke geconcentreerde voedsel van hooge voedzame waarde.

SPORT

OFFICIEELE MEDEDELINGEN.
van de "ARUBA" VOETBALBOND

Kampioen voor 1934 - '35
1e Kl. "A.V.V. HOLLANDIA"
Stand Competitie wedstrijden over 1934
1ste klasse

	gespeeld	gewonnen	onnik	verloren	voord. punten tegen	tegen
Hollandia	6	5	0	1	18	3
Aruba Jr.	6	4	0	2	16	3
Trappers	6	2	0	4	9	16
Valeria	6	1	0	5	4	24

"Sportpark Wilhelmina"
a. s. Zondag 16 December 1934 om 4.30 p.m.

VRIENDSCHAPPELIJK WEDSTRIJD TUSSCHEN
ARUBA Jrs. vs. VELOCITAS

WESTRIJD PROGRAMMA
25 December 1934 om 4.30 p.m.
INTERNATIONALE WEDSTRIJD WISSELBEUK TUSSCHEN DE
C.V.V. Hercules vs. A.V.V. Aruba Jrs.
6 Januari 1934 om 4.30 p.m.
1o. ARUBA Jr. - Velocitas
HET BESTUUR

A caba di jega otro lote fresco di

DOLE

cu ta e mejor refrescante cu sa existí.
Cumpra na tempo pa gasta den dianan di Pascu y aña nobo.

der school niet onopgemerkt voorbij mocht gaan. Na het zingen van het Wilhelmus, gingen de kinderen weer terug naar hun klassen waar de rapporten werden uitgereikt, voor velen vreugde voor anderen betekende dat nogmaals dezelfde klas meekamen. Dat getal was relatief hoog. Voor allen betekende het, "De Vacantie is begonnen, leve de vacante."